

引导·链接·启示·积累

小学生新课标必读经典文库

# 秘密花园

The Secret Garden 主编：钟书

我最优阅  
THE BEST  
READING

注音美绘版



上海大学出版社

小学生新课标必读经典文库

# 秘密花园

The Secret Garden

主编：钟书



引导 | 链接 | 启示 | 积累

我最优阅  
THE BEST  
READING

注音美绘版

上海大学出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

秘密花园 / 钟书主编. -- 上海 : 上海大学出版社,  
2014 ( 2014. 7 重印 )

( 我最优阅 )

ISBN 978-7-5671-1180-6

I. ①秘… II. ①钟… III. ①儿童文学 - 长篇小说 -  
美国 - 现代 - 缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2014 ) 第025940号

# 秘密花园

引导 链接 启示 积累

我最优阅

THE BEST  
READING

注音美绘版

主 编 钟 书  
责 编 张天志      编辑助理 刘 岚  
出 版 上海大学出版社  
印 刷 广州市官侨彩印有限公司  
( 广州市番禺区石楼镇岳溪村工业路 )  
开 本 670 × 880mm 1/16  
印 张 13  
版 次 2014 年 4 月第 1 版  
印 次 2014 年 7 月第 2 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5671-1180-6  
定 价 13.80 元

如有印、装质量问题影响阅读，请直接与承印者联系调换。



# 导读

## DAODU

小女孩玛丽出生在印度，是一个非常自私、非常顽劣的孩子。在一次霍乱之后，玛丽的父母都不幸去世了，她成了孤儿。后来，她被送到了英国的舅舅家。初到米瑟斯韦特庄园时，玛丽感觉到了一种神秘而阴沉的气氛。一次偶然的机会有，玛丽闯入了荒废已久的花园。后来，玛丽、农家小子迪肯和常年卧病在床的柯林，找到了开启快乐的钥匙，让花园恢复了往日的生机。



# 人物介绍

## RENWUJIESHAO



### 玛丽

一个古灵精怪的小女孩，因双亲去世而投奔在英国的舅舅克兰文。她在舅舅的庄园里发现了一个秘密花园，并改变了自己的性格。

### 迪肯

玛丽的好朋友，他聪明、能干又富有爱心。他亲近大自然，爱和小动物交朋友。在他影响下，玛丽的性格渐渐变得温和、开朗。



### 柯林

米瑟斯韦特庄园的小主人，他脾气古怪，体弱多病，常年卧床，不接触外界。后来，在玛丽和迪肯的帮助下，他走出了阴暗的世界。

# 目录

MULTI

- 001 玛丽成孤儿了  
008 倔强的玛丽小姐  
017 经过旷野  
023 玛莎和季元本  
035 神秘的哭声  
042 第一次探秘  
049 找到钥匙



- 053 知更鸟引路  
060 走进秘密花园  
065 阳光少年迪肯  
072 迪肯保守秘密  
078 请给我一点泥土  
091 我是柯林  
102 玛莎眼中的柯林

# 目录

MULU

- 107 聊得很愉快  
120 知更鸟在筑巢  
129 为什么不来看我  
138 柯林半夜又闹了  
145 不能再浪费时间了  
152 迪肯来了  
159 我要活到永远



- 165 秘密被发现了  
173 柯林种玫瑰  
179 神奇的魔法  
183 让他们笑吧  
188 梦见妈妈  
193 在花园里



# 玛丽成孤儿了



wǒ men de zhǔ rén gōng shì yí gè jiào mǎ lì lún nuò kè sī de xiǎo  
 我们的主人公是一个叫玛丽·伦诺克斯的小  
 nǚ hái tā zhǎng de shí zài tài pǔ tōng le shèn zhì kě yǐ shuō yǒu xiē  
 女孩。她长得实在太普通了，甚至可以说有些  
 chǒu nǐ kàn tā nà shòu xuē de liǎn dàn dān bó de shēn cái xì bó de tóu  
 丑。你看她那瘦削的脸蛋，单薄的身材，细薄的头  
 fa méi yǒu yì diǎn tū chū de dì fang ér qiě tā hái zǒng shì mǎn liǎn  
 发，没有一点突出的地方。而且，她还总是满脸  
 bù gāo xìng de yàng zi hǎo xiàng cóng lái méi yǒu yù dào guò zhí de kāi xīn  
 不高兴的样子，好像从来没有遇到过值得开心  
 de shì  
 的事。

mǎ lì de mā ma què shì gè biāo zhǔn de dà měi rén tā gè zi gāo  
 玛丽的妈妈却是个标准的大美人。她个子高  
 tiǎo pí fū bái xī yǎn jīng dà ér mí rén tā bù xǐ huān mǎ lì suǒ yǐ  
 挑，皮肤白皙，眼睛大而迷人。她不喜欢玛丽，所以  
 yì xīn pū zài yàn huì shàng duì mǎ lì bù wén bù wèn de  
 一心扑在宴会上，对玛丽不闻不问的。

mǎ lì de bà ba shì zài yìn dù gōng zuò de yīng guó guān yuán tā de  
 玛丽的爸爸是在印度工作的英国官员。他的



shēn tǐ yì zhí bù zěn me hǎo yě jiù méi yǒu duō dà de jīng lì zhào gù mǎ  
身体一直不怎么好,也就没有多大的精力照顾玛  
lǐ le  
丽了。

mǎ lì chū shēng zài yìn dù yě yì zhí shēng huó zài nà lǐ tā yì  
玛丽出生在印度,也一直生活在那里。她一  
chū shēng jiù bèi jiāo gěi yìn dù nǚ mā zhào guǎn nǚ mā zhī dào zěn me zuò zhǔ  
出生就被交给印度奶妈照管。奶妈知道怎么做主  
rén huì kāi xīn yú shì tā bǎ mǎ lì dài dào yuǎn yuǎn de dì fāng bú ràng  
人会开心,于是,她把玛丽带到远远的地方,不让  
tā zài fù mǔ yǎn qián chū xiàn  
她在父母眼前出现。

mǎ lì jiù zài zhè zhǒng huán jìng zhōng chéng zhǎng tā zhú jiàn biàn chéng  
玛丽就在这种环境中成长,她逐渐变成  
le yí gè fēi cháng zì sī fēi cháng wán liè de hái zi tā běn lái yǒu yí  
了一个非常自私、非常顽劣的孩子。她本来有一  
gè yīng guó jiā tīng jiào shī dàn shì rén jia shòu bù liǎo mǎ lì de **jiāo héng** zì  
个英国家庭教师,但是人家受不了玛丽的**骄横**自  
sī méi jiāo dào sān gè yuè jiù cí zhí bú gàn le yīn cǐ mǎ lì jī hū méi  
私,没教到三个月就辞职不干了。因此,玛丽几乎没  
shàng guo xué  
上过学。

yì nián yòu yì nián guò qù le mǎ lì jiàn jiàn zhǎng dà xiàn zài tā yì  
一年又一年过去了,玛丽渐渐长大。现在她已  
jīng jiǔ suì le  
经九岁了。

zài yí gè kù rè de zǎo chen mǎ lì shuì xǐng shí fā xiàn lái fú shì tā  
在一个酷热的早晨,玛丽睡醒时发现来服侍她

● 专横、自以为是  
指一个人傲慢



de pú rén bú shì nǎi mā yú shì tā fā huǒ le  
的仆人不是奶妈，于是她发火了。

nǐ shì shéi ya gàn má zhàn zài zhè lǐ tā shēng qì de shuō  
“你是谁呀？干吗站在这里？”她生气地说，  
gǎn jǐn zǒu qù jiào wǒ nǎi mā guò lái  
“赶紧走，去叫我奶妈过来！”

nǚ pú hěn pà tā jiē jiē bā bā de shuō nǎi nǎi mā lái  
女仆很怕她，结结巴巴地说：“奶……奶妈来  
bù liǎo le  
不了了。”

mǎ lì yì tīng gèng jiā shēng qì le duì zhe nǚ pú yòu tí yòu dǎ  
玛丽一听，更加生气了，对着女仆又踢又打  
de tā dà hǎn zhe wǒ yào nǎi mā wǒ yào nǎi mā zhè jiān ruì  
的。她大喊着：“我要奶妈！我要奶妈！……”这尖锐  
de shēng yīn jiǎn zhí kě yǐ cì pò dà jiā de ěr mó nǚ pú xià de pǎo le  
的声音简直可以刺破大家的耳膜。女仆吓得跑了

● 受惊吓而脸色灰白  
形容因心情沮丧或

chū qù  
出去。

hòu lái mǎ lì hǎn lèi le tā zì jǐ chuān hǎo yī fu chōng dào le  
后来，玛丽喊累了。她自己穿好衣服，冲到了

fáng jiān wài miàn qì fēn yǒu diǎn bú duì jìn nà xiē pú rén miàn rú sǐ huī  
房间外面。气氛有点不对劲，那些仆人脸如死灰，

sì chù luàn cuàn mǎ lì xiǎng zhǎo gè rén wèn wèn dào dǐ fā shēng le shén me  
四处乱窜。玛丽想找个人问问到到底发生了什  
shì kě jiù shì méi yǒu rén yuàn yì tíng xià lái gēn tā shuō shuō  
事，可就是没有人愿意停下来跟她说说。

mǎ lì zhàn zài yì kē dà shù xià dū nang de mà zhe nǎi mā  
玛丽站在一棵大树下，嘟囔地骂着奶妈：

zhū zhū zhū yǎng de zhè zhǒng zhòu mà zài yìn dù shì zuì wǔ rǔ  
“猪！猪！猪养的！”这种咒骂在印度是最侮辱  
rén de  
人的。

mǎ lì zhèng zài bù tíng de mà zhe tā rán kàn jiàn mā ma hé yí gè  
玛丽正在不停地骂着，突然看见妈妈和一个

nián qīng jūn guān dī shēng shuō huà shēng yīn yǒu diǎn qí guài  
年轻军官低声说话，声音有点奇怪。

shì qing zhēn de zhè me yán zhòng ma mǎ lì tīng jiàn mā ma wèn  
“事情真的这么严重吗？”玛丽听见妈妈问。

ng xiāng dāng zāo gāo nián qīng jūn guān de shēng yīn yǒu diǎn chàn  
“嗯，相当糟糕，”年轻军官的声音有点颤

dǒu zāo gāo tòu le lún nuò kè sī tài tai  
抖，“糟糕透了，伦诺克斯太太。”

zhè shí yí zhèn lìng rén xīn jīng dǎn zhàn de háo kū cóng pú rén de sù  
这时，一阵令人心惊胆战的号哭从仆人的宿



shè zhōng chuán chū lái lún nuò kè sī tài tai yì bǎ zhuā zhù nián qīng jūn guān  
舍中传出来。伦诺克斯太太一把抓住年轻军官  
de shǒu bì mǎ lì yě hài pà de zhàn le qǐ lái hái bù tíng de fā dǒu  
的手臂，玛丽也害怕得站了起来，还不停地发抖。

yǒu rén sǐ le nián qīng jūn guān shuō  
“有人死了。”年轻军官说。

mǎ lì de mā ma kū hǎn zhe gēn wǒ lái gēn wǒ lái tā zhuǎn  
玛丽的妈妈哭喊着：“跟我来！跟我来！”她转  
shēn dài zhe jūn guān pǎo jìn le wū li  
身带着军官跑进了屋里。

zài hùn luàn zhī zhōng mǎ lì huí dào le tā de fáng jiān guò le hǎo  
在混乱之中，玛丽回到了她的房间。过了好  
jiǔ tā gǎn jué yǒu xiē è jiù dào cān tīng qù le kě shì tā zài nà lǐ  
久，她感觉有些饿，就到餐厅去了。可是，她在那里  
zhuǎn le yì quān méi fā xiàn yí gè rén tā hē le yí dà bēi tián jiǔ hěn  
转了一圈，没发现一个人。她喝了一大杯甜酒，很



kuài gǎn jué dào fēi cháng kùn fá yú shì tā tǎng zài dì shàng yí xià zi jiù  
快感觉到非常困乏，于是她躺在地上，一下子就  
shuì zháo le  
睡着了。

bù zhī dào guò le duō jiǔ mǎ lì zhōng yú xǐng lái le sì zhōu yí piàn  
不知道过了多久，玛丽终于醒来了。四周一片  
jì jìng tā tīng bú dào shuō huà shēng yě tīng bú dào jiǎo bù shēng tā jué  
寂静，她听不到说话声，也听不到脚步声。她觉  
de yǒu diǎn qí guài dàn shì réng jué jiàng de tǎng zhe  
得有点奇怪，但是仍倔强地躺着。

zhè shí yuàn zi li chuán lái le jiǎo bù shēng yí qún nán rén zǒu le jìn  
这时院子里传来了脚步声，一群男人走了进  
lái hái dī shēng shuō zhe huà tā men dǎ kāi cān tīng de mén fā xiàn mǎ lì  
来，还低声说着话。他们打开餐厅的门，发现玛丽  
tǎng zài dì shàng  
躺在地上。

zǒu zài zuì qián miàn de yí gè jūn guān xiǎn de **cí hēi bù kǎn** kàn dào  
走在最前面的一个军官显得**疲惫不堪**。看到

mǎ lì de shí hou tā chī jīng de wǎng hòu tuì le jǐ bù  
玛丽的时候，他吃惊地往后退了几步。

zhè er yǒu gè xiǎo hái er jiù tā zì jǐ zěn me zài zhè ge dì  
“这儿有个小孩儿！就她自己！怎么在这个地  
fang tā shì shéi jūn guān jiào qǐ lái  
方？她是谁？”军官叫起来。

wǒ shì mǎ lì lún nuò kè sī mǎ lì yí dòng bú dòng de zhàn  
“我是玛丽·伦诺克斯，”玛丽一动不动地站  
zhe wǒ bù xiǎo xīn shuì zháo le gāng gāng xǐng guò lái ne  
着，“我不小心睡着了，刚刚醒过来呢。”

形容非常疲惫

zhè ge nǚ hái shéi yě méi jiàn guo yí gè nán rén jīng hū qǐ lái  
“这个女孩谁也没见过!”一个男人惊呼起来，

zhuǎn xiàng tā de huǒ bàn tā dà gài bèi yí wàng le  
转向他的伙伴，“她大概被遗忘了!”

shén me wǒ bèi yí wàng le mǎ lì duò zhe jiǎo shēng qì de wèn  
“什么，我被遗忘了?”玛丽跺着脚生气地问，

rén dōu qù nǎ lǐ le a  
“人都去哪里了啊?”

jūn guān lián mǐn de kàn zhe tā kě lián de hái zi tā shuō  
军官怜悯地看着她。“可怜的孩子!”他说，

chú le nǐ qí tā rén dōu sǐ le  
“除了你，其他人都死了。”

yuán lái zhè lǐ bào fā le zuì kǒng pà de huò luàn rén men xiàng wén  
原来，这里爆发了最可怕的**霍乱**，人们像蚊

zi hé cāng yīng yí yàng fēn fēn sǐ qù le  
子和苍蝇一样纷纷死去了。

mǎ lì méi yǒu bà ba mā ma le tā men dōu sǐ le jiù zhè yàng mǎ  
玛丽没有爸爸妈妈了，他们都死了。就这样，玛

lì chéng le yí gè gū ér  
丽成了一个孤儿。

● 一种烈性肠道传染病

## 阅读感悟

玛丽是一个娇生惯养的女孩子，对待仆人的态度很恶劣，这也导致很多人讨厌她。小朋友们可不要像玛丽那样，我们要做有礼貌的好孩子。

ü



## 倔强的玛丽小姐

guò le jǐ tiān mǎ lì bèi sòng dào yí gè yīng guó mù shī jiā li nà  
过了几天，玛丽被送到一个英国牧师家里。那  
ge yīng guó mù shī jiā li fēi cháng pín qióng yǒu wǔ gè hái zi zhè xiē hái  
个英国牧师家里非常贫穷，有五个孩子。这些孩  
zi chuān zhuó pò jiù zǒng shì zhēng chǎo xiāng hù qiǎng duó wán jù mǎ lì  
子穿着破旧，总是争吵，相互抢夺玩具。玛丽  
tǎo yàn zhè ge lǎ tóu de xiǎo fáng zi yě bù xǐ huan zhè xiē hái zi  
讨厌这个邋遢的小房子，也不喜欢这些孩子。

不整洁，不利落

zhè wǔ gè hái zi dāng zhōng yǒu yí gè xiǎo nán hái tā de míng zi jiào  
这五个孩子当中有一个小男孩，他的名字叫  
bā zī ěr tā zǒng shì mào mào shī shī de fēi cháng wú lǐ yǒu yì tiān  
巴兹尔，他总是冒冒失失的，非常无礼。有一天，  
mǎ lì zài shù xià lěi xiǎo tǔ duī zhǔn bèi zuò yí gè xiǎo huā yuán bā zī ěr  
玛丽在树下垒小土堆，准备做一个小花园。巴兹尔  
zǒu le guò lái xiǎng hé tā yì qǐ wán mǎ lì què dà shēng hǎn jiào qǐ lái  
走了过来，想和她一起玩。玛丽却大声喊叫起来：

gǔn kāi wǒ bù yào hé nán shēng yì qǐ wán gǔn kāi  
“滚开！我不要和男生一起玩。滚开！”

bā zī ěr fèn nù le rán hòu kāi shǐ zhuō nòng rén tā píng rì  
巴兹尔愤怒了，然后开始捉弄人——他平日

lǐ zǒng ài zhuō nòng tā de mèi mei  
里总爱捉弄他的妹妹

men tā wéi zhe mǎ lì yì quān quān tiào zhe  
们。他围着玛丽一圈圈跳着

wǔ zuò guǐ liǎn yòu chàng yòu xiào  
舞，做鬼脸，又唱又笑：

mǎ lì xiǎo jiě fēi cháng jué jiàng  
“玛丽小姐，非常倔强，

nǐ de huā yuán shén me mú yàng ?  
你的花园，什么模样？

yín sè fēng líng shàn xíng bèi ké  
银色风铃，扇形贝壳，

jīn zhǎn huā er pái chéng yì háng  
金盏花儿，排成一行。”

qí tā hái zǐ tīng jiàn le yě pǎo lái  
其他孩子听见了，也跑来

kàn rè nao gēn zhe hōng xiào qǐ lái mǎ lì  
看热闹，跟着哄笑起来。玛丽

yuè shì shēng qì tā men chàng  
越是生气，他们唱

de yuè qǐ jìn mǎ  
得越起劲，“玛







lì xiǎo jiě fēi cháng jué jiàng  
丽小姐，非常倔强……”

cóng nà yǐ hòu tā men jiù dōu jiào mǎ lì wéi jué jiàng de mǎ lì  
从那以后，他们就都叫玛丽为“倔强的玛丽  
xiǎo jiě  
小姐”。

mǎ lì zài mù shī jiā guò le yí duàn bù kuài lè de rì zi yì tiān  
玛丽在牧师家过了一段不快乐的日子。一天，  
bā zī ěr páo lái duì tā shuō nǐ yào bèi sòng huí jiā qù le wǒ men  
巴兹尔跑来对她说：“你要被送回家去了，我们  
zhēn gāo xìng  
真高兴！”

wǒ yě hěn gāo xìng mǎ lì huí zuǐ wǒ jiā zài nǎ lǐ  
“我也很高兴！”玛丽回嘴，“我家在哪里？”

nǐ jìng rán bù zhī dào nǐ jiā zài nǎ lǐ bā zī ěr shuō xiǎn chū  
“你竟然不知道你家在哪里！”巴兹尔说，显出  
yí fù miè shì de shén qì dāng rán shì zài yīng guó nǐ yào qù nǐ jiù jiū  
一副蔑视的神气，“当然是在英国。你要去你舅舅  
nà lǐ tā de míng zi jiào ā qí bó ěr dé kè lán wén  
那里，他的名字叫阿奇博尔德·克兰文。”

wǒ gēn běn bù rèn shi tā mǎ lì juē zhe zuǐ shuō  
“我根本不认识他。”玛丽噘着嘴说。

wǒ zhī dào nǐ bù rèn shi tā bā zī ěr dá dào nǐ shén me  
“我知道你不认识他，”巴兹尔答道，“你什么  
dōu bù zhī dào nǚ shēng yǒng yuǎn shì zhè yàng wǒ gāng cái tīng dào bà ba mā  
都不知道。女生永远是这<sub>样</sub>。我刚才听到爸爸妈  
ma zài tán lùn tā tā zhù zài xiāng xià yí gè yòu dà yòu huāng liáng de lǎo fáng  
妈在谈论他，他住在乡下一个又大又荒凉的老房